



GRADSKA BIBLIOTEKA  
KARLO BIJELICKI

**IZVEŠTAJ  
O RADU  
GRADSKE  
BIBLIOTEKE  
KARLO BIJELICKI  
U SOMBORU  
ZA 2011. GODINU**

**U** 2011. godini osnovna delatnost i programi Somborske biblioteke finansirani su sredstvima osnivača.

Programe i projekte finansirali su: Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva Republike Srbije, Pokrajinski sekretarijat za kulturu i javno informisanje AP Vojvodine, Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja RS – Nacionalna služba za zapošljavanje, Mađarski nacionalni savet i Fondacija Bethlen Gábor iz Budimpešte. Ove institucije podržale su investicione projekte, izdavačku delatnost, manifestacije, nabavku publikacija i poslove digitalizacije. Uz državne institucije i fondacije Biblioteka je imala i podršku sponzora i donatora.

U okviru projekta Virtuelne biblioteke Srbije Somborska biblioteka ima zapaženo mesto u kreiranju informaciono-digitalnih usluga savremene biblioteke. Značajan vid njenog savremenog poslovanja iskazan je u primeni sistema COBISS, gde je po mnogim parametrima u vrhu srpskog bibliotekarstva.

Somborska biblioteka predstavljala je svoje programe i projekte u zemlji i inostranstvu na seminarima, kongresima i stručnim skupovima.

# BIBLIOTEČKA STATISTIKA ZA 2011. godinu

## ČLANOVI

U biblioteku se prošle godine učlanilo 8.527 korisnika, 4.932 ženskog i 3.595 muškog pola, ili 10% ukupnog stanovništva Sombora. Kao i obično, predškolci, učenici i srednjoškolci čine zajedno sa studentskom populacijom čak 70% članstva.

Pravo na potpuno besplatno korišćenje bibliotečkih fondova i usluga imali su stariji od 65 godina, davaoci krvi, nezaposleni, osobe sa posebnim potrebama, predškolci i prvaci, a ostali građani plaćali su simboličan iznos članarine.

## KORIŠĆENJE FONDOVA I USLUGA

U 2011. godini čitaoci su pozajmili 105.673 knjige (obrt fonda 0,3) i 2.442 primerka novina i časopisa.

Statistika beleži 11.496 poseta bibliotečkim čitaonicama i 7.547 internet-sesija; 12.644 poseta programima, promocijama i radionicama koje je biblioteka organizovala. Ovaj broj obuhvata i posete raznih stručnih i turističkih grupa.

Automatizacija pozajmice bibliotečko-informacione građe na Pozajmnom odeljenju za odrasle korisnike i Dečjem odeljenju omogućila je čitaocima da od kuće, pomoću računara, preko COBISS/OPAC-a, a u okviru segmenta MOJA BIBLIOTEKA, rezervišu ili produže pozajmicu građe. «Poseta» ovog tipa bilo je 434 tokom kojih je obavljena 571 rezervacija i produženje pozajmice građe. Inače, čitaoci su mogućnost rezervacije naslova u Biblioteci za koje su bili zainteresovani koristili 3.975 puta, a mogućnost produženja roka pozajmice čak 10.493 puta.

## COBISS STATISTIKE ZA 2011. GODINU

Stručni tim VBS Centra (Virtuelna biblioteka Srbije) izradio je statističku analizu korišćenja lokalnih baza podataka biblioteka članica sistema COBISS.SR. Izrađene su sledeće statistike: Statistika korišćenja COBISS/OPAC-a i Statistika pozajmice.

Statistika brojučano prikazuje korišćenje lokalnog onlajn kataloga (pristup i pretraživanje) i broj pozajmica, rezervacija i produživanja roka pozajmice bibliotečke građe. Somborska biblioteka je na osnovu prikazanih rezultata zauzela vodeće mesto među 62 javne biblioteke članice sistema COBISS.SR koje koriste programski segment COBISS/Pozajmica. Vodeća je po broju pozajmljene bibliotečke građe, a u ovogodišnjoj statistici vidljiv je i najveći broj korišćenja onlajn kataloga.

Korisnici rado koriste usluge rezervacije i produženja roka pozajmice sa svog kućnog kompjutera koje nudi servis COBISS/OPAC-a Moja biblioteka. Somborska biblioteka je pored postavke na sajtu [www.biblioso.org](http://www.biblioso.org) štampala vodič za korišćenje ovog servisa, što je rezultiralo povećanjem broja pozajmica i rezervacija na ovaj način.

Registrovano je 25.054 poseta novoj internet prezentaciji Biblioteke, od čega je 11.147 zabeleženo u 2011. godini.

Međubibliotečkom pozajmicom za potrebe korisnika nabavljeno je 88 naslova, uglavnom iz fondova Biblioteke Matice srpske u Novom Sadu, Narodne biblioteke Srbije i Univerzitetske biblioteke «Svetozar Marković» u Beogradu. Iz fondova Somborske biblioteke pozajmljeno je drugim bibliotekama 14 naslova.

## FONDOVI

Biblioteka na kraju 2011. godine raspolaže, po inventaru, knjižnim fondom u kome se nalazi 340.166 primeraka knjiga: 253.048 na srpskom, 63.489 na mađarskom i 23.629 na ostalim jezicima.

U fondu serijskih publikacija čuvaju se brojevi i godišta 609 naslova časopisa, novina, nedeljnika i magazina na srpskom, mađarskom, nemačkom i ostalim jezicima obrađenih u okviru 4.410 inventarnih jedinica.

Fond neknjižne građe čine: 202 CD/DVD-a, 4 primerka nota, 13 atlasa, 2 štampane muzikalije.

Korisnicima bibliotečkih usluga besplatno su bile na raspolaganju i onlajn baze podataka KOBSON i EBART.

## REVIZIJA

U 2011. godini rađena je revizija knjižnih fondova u ograncima: Bački Breg, Bački Monoštor, Bezdan, Gakovo, Doroslovo, Kljajićevo, Kolut, Riđica, Svetozar Miletić i Stanišić, kao i delimična revizija na Dečjem odeljenju i Pozajmnom odeljenju za odrasle korisnike u gradu. Revizija i otpis rađeni su u skladu s važećim propisima i uz konsultacije sa matičnim odeljenjima Narodne biblioteke Srbije i Biblioteke Matice srpske.

Ukupno je iz svih navedenih fondova otpisano 18.122 primerka knjiga. Spiskovi naslova predloženih za otpis pregledani su u Biblioteci Matice srpske koja je za svoje fondove izdvojila deo knjiga; deo je poklonjen biblioteci u Alibunaru, a deo će biti besplatno ponuđen posetiocima biblioteke.

## PRINAVLJANJE GRAĐE

Knjižni fond uvećan je tokom godine za 6.135 primeraka knjiga. Sredstvima koje su obezbedili osnivač i Pokrajinski sekretarijat za kulturu i javno informisanje AP Vojvodine biblioteka je kupila 1.737 knjiga; Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva RS otkupilo je 1.527 primeraka novih naslova relevantnih izdavača, a 2.871 knjigu su poklonili izdavači, autori, te građani Sombora: Marija Štulić, Branka Vukšić, Cveta Vuković i Mina Kebin.

Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva RS prvi put je ove godine otkupljivalo i publikacije na jezicima nacionalnih manjina, pa je tako biblioteka prinovila ovim putem i 116 knjiga na mađarskom jeziku za čitaoce u gradu, Doroslovu, Telečki, Bezdanu i Svetozaru Miletiću.

Među poklonima se svojom brojnošću ističe zbirka od 2.506 knjiga koje su ogranku u Telečki poklonili županija Jas-Nađkun-Solnok i biblioteka Veršegi Ferenc iz Solnoka, Republika Mađarska. Približno polovina knjiga obrađena je ove godine, a druga polovina biće uneta u fond ogranka

naredne godine.

Fond neknjižne građe uvećan je za 5 CD-a, jednu štampanu muzikaliju i 2 atlasa.

Biblioteka je redovno prinavljala brojeve 30 naslova serijskih publikacija koji se obrađuju i čuvaju u fondu: 27 na srpskom, 2 na mađarskom i 1 na rusinskom jeziku.

	Kupovina	Razmena za <i>Domete</i>	Poklon
Novine	8		3
Časopisi	6	11	2

Pored njih, kao poklon, na Odeljenje za nabavku i obradu stizali su tokom godine pojedinačni brojevi još 11 naslova časopisa od kojih je 1 na makedonskom jeziku. Ovi časopisi se ne obrađuju.

Ukupno je prinovljen 41 naslov serijskih publikacija.

## KATALOŠKO - BIBLIOGRAFSKA OBRADA GRAĐE COBISS program

Somborska Biblioteka, zajedno sa još 141 bibliotekom u sistemu sa 2.374.537 zapisa u uzajamnom katalogu, kao punopravna članica Virtuelne biblioteke Srbije (VBS) i korisnik programa COBISS, aktivno učestvuje u sistemu uzajamne katalogizacije kreiranjem zapisa u uzajamnu bazu podataka, na osnovu verifikacije osposobljenosti 12 katalogizatora koji poseduju licence, za obradu monografskih, serijskih publikacija (kontinuirani izvori), redakciju i elektronske publikacije, kao i preuzimanje zapisa i pohranjivanje u lokalnu bazu podataka.

U COBISS bazi radi sistem-informatičar sa licencom uzajamne katalogizacije za pristup elektronskoj kataloškoj bazi i aplikacijama u okviru različitih modula.

Automatizovana obrada građe, započeta u martu 2005. godine, uz stalno povećanje licenci bibliotekara, pokazuje znatno veći broj unosa i obrađenih publikacija. Na kraju decembra 2011. godine u elektronskom katalogu nalazi se ukupno 129.140 obrađenih jedinica. U ukupnom broju je 69.565 zapisa - 13.045 kreiranih i 56.520 preuzetih. Rekatalogizovano je ukupno 51.772 zapisa, odnosno 93.183 jedinice.

U katalogu se nalazi 69 zapisa serijskih publikacija - odnosno 433 jedinice i 106 zapisa CD/DVD-a - odnosno 211 jedinica.

Zapisi sadrže detaljne podatke o fondu, poštujući međunarodne stručne standarde, računajući rekatalogizovane knjige (stari knjižni fond) koje se paralelno unose u bazu.

## COBISS EDUKACIJA - KURSEVI ODRŽANI U NBS SRBIJE- BEOGRAD

Kursevi za Cobiss licence:

Branko Jokić: COBISS2/ Serijske publikacije - jun 2011; COBISS2/ Integrativni izvori - jun 2011.

Ersilija Vukičević: COBISS2/ Serijske publikacije - jun 2011; COBISS2/ Integrativni izvori - jun 2011.

Branislava Opačić: COBISS2/Katalogizacija-Početni - decembar 2011.

## DIGITALIZACIJA GRAĐE

Poslovi i projekti digitalizacije obogaćeni su zahvaljujući i programu Javnih radova, gde su angažovana stručna lica i osposobljene osobe sa invaliditetom. U protekloj godini skenirano je 34.152 objekta što je 271 naslov zavičajne zbirke, od toga 8.935 objekata na mađarskom, 1.877 na nemačkom i preostalo na srpskom i hrvatskom jeziku. Osim skeniranja, lica angažovana u Javnim radovima i Programu stručne prakse su radila i OCR (konverzija digitalne slike u tekst) značajnih naslova iz zbirke periodike Somborske biblioteke. OCR-om je obrađeno 2.032 stranice.

Kreiranjem onlajn baze podataka Somborska biblioteka otpočela je, u testnom okruženju, analitičku obradu i izradu meta podataka za reprezentativne naslove somborske periodike.

Somborska biblioteka je otpočela digitalizaciju Somborskih novina, značajnog izvora informacija o životu grada Sombora u proteklim decenijama.

## ZAVIČAJNO ODELJENJE

U 2011. godini fond Zavičajnog odeljenja zanovljen je sa 96 monografskih publikacija, tako da na kraju godine poseduje 5.267 knjiga. Paralelno, produžen je rad na elektronskoj rekatalogizaciji ranijeg fonda i zameni lisnih zapisa elektronskim. Poboljšanje zakonske regulative ustanovljavanjem obaveznog lokalnog primerka trebalo bi ubuduće da posluži serioznijem popunjavanju zavičajnog fonda novim izdanjima.

## KNJIGOVEZNICA

Baveći se poslovima iz domena zaštite bibliotečko-informacione građe, u Knjigoveznici je ukoričeno za potrebe matične ustanove 2.052 primerka knjiga i 99 svezaka novina i časopisa. Radnice u Knjigoveznici su dale znatan doprinos u komisijama koje su se bavile revizijom knjižnih fondova. Takođe, bile su angažovane na poslovima godišnjeg inventara u Biblioteci i na selidbi i sređivanju knjižnih fondova.

Za potrebe somborskih srednjih škola «Sveti Sava» i «Dr Ružica Rip», kao i trgovine «Total» iz Sombora ukoričile su 2 matične knjige i 5 knjiga kartica.

## MATIČNA SLUŽBA

Matična služba obavljala je poverene joj poslove u 2011. godini u skladu sa važećim zakonskim propisima, na njima zasnovanim pravilnicima i uputstvima, te standardima koji se primenjuju u bibliotečko-informacionoj delatnosti. Pored poslova matičnosti bibliotekari su radili nabavku bibliotečko-informacione građe i rukovodili su revizijom knjižnih fondova u deset ogranaka i dva gradska odeljenja.

Radi ažuriranja registra biblioteka, matična služba je obišla Osnovnu školu «Laza Kostić» u Gakovu, Osnovnu školu «Moša Pijade» u Bačkom Bregu, muzičke škole u Somboru, Apatinu i Kuli, Osnovnu školu za obrazovanje odraslih u Somboru, Školu za osnovno i srednje obrazovanje

dece s posebnim potrebama «Vuk Karadžić» u Somboru i Dom za nezbrinutu decu «Mika Antić» u Somboru. Nakon stečenog uvida u postojeće zbirke građe i uvida u stanje u kom se one nalaze, bibliotekari su registrovali biblioteke u osnovnim školama u Gakovu i Bačkom Bregu, dok su za ostale zaključili da još ne ispunjavaju uslove za registraciju. Sada na području Zapadnobačkog okruga deluje 65 registrovanih biblioteka i bibliotečkih jedinica.

Obrada bibliotečke građe automatizovana je u javnim bibliotekama Sombora, Apatina, Kule i Odžaka, te u bibliotekama Mesne zajednice u Novoj Crvenki, Tehničke škole u Apatinu i Gradskog muzeja u Somboru. Pozajmica građe automatizovana je u Gradskoj biblioteci u Somboru, koja je jedina, od biblioteka u Zapadnobačkom okrugu, članica sistema uzajamne katalogizacije jer u svom radu primenjuje program COBISS. Javne opštinske biblioteke u Kuli, Apatinu i Odžacima, te biblioteka Gradskog muzeja u Somboru koriste program WINISIS, dok su u bibliotekama Tehničke škole u Apatinu i Mesne zajednice u Novoj Crvenki instalirani lokalni programi koji ne zadovoljavaju u potpunosti zahteve standarda.

Matična služba pružila je 57 puta stručnu pomoć u radu bibliotekama i bibliotekarima i izvršila je 10 nadzora nad stručnim radom biblioteka u:

- Osnovnoj školi «Isa Bajić», Kula;
- Osnovnoj školi «Petefi brigada», Kula;
- Mesnoj zajednici «Nova Crvenka», Nova Crvenka;
- Srednjoj stručnoj školi, Crvenka;
- Srednjoj tehničkoj školi «Mihajlo Pupin», Kula;
- Osnovnoj školi «Vuk Karadžić», Crvenka;
- Osnovnoj školi «20. oktobar», Sivac;
- Stacioniranom bibliotečkom ogranku NB Kula u Kruščiću;
- Stacioniranom bibliotečkom ogranku NB Kula u Crvenki i
- Stacioniranom bibliotečkom ogranku NB Kula u Sivcu.

Dva su bibliotečka radnika sa našeg područja polagala stručni ispit u Biblioteci Matice srpske. Ljiljana Stojković iz odžačke biblioteke stekla je zvanje bibliotekara, a Marko Tatalović iz kulske biblioteke stekao je zvanje knjižničara.

Rukovodilac matične službe Zorka Isakov učestvovala je u radu seminara za školske bibliotekare Biblioteka – univerzalna učionica koji je održan u Kuli 28. maja. Za potrebe svog predavanja izradila je Analizu stanja bibliotečko-informacione delatnosti u školskim bibliotekama Zapadnobačkog okruga.

U prvom i drugom kvartalu 2011. godine u svim bibliotekama u okrugu sprovedena je Anketa o bibliotečkom poslovanju u 2010. godini. Dobijeni podaci su nakon obrade pohranjeni u bazu Mreža biblioteka Srbije.

Takođe, urađene su i dve Analize statističkih podataka o radu somborske biblioteke, polugodišnja i desetomesečna.

Nakon analize rada biblioteke u prethodnoj godini, direktor Miljana Zrnić je obišla u prolećnim mesecima naše ogranke u selima, seoske osnovne škole i mesne zajednice radi poboljšanja međusobne saradnje i uslova u kojima se odvija bibliotečko-informaciona delatnost.

Matična služba radila je redovno poslove iz domena bibliotečke statistike kad je reč o Somborskoj biblioteci. Takođe, davala je sve podatke i ispunjavala ankete i upitnike koje su tražile i slale naše nacionalne biblioteke, Pokrajinski sekretarijat za kulturu i javno informisanje AP Vojvodine, Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva RS, organi lokalne samouprave, te zavodi koji deluju u oblasti kulture.

Rukovodilac službe Zorka Isakov učestvovala je u radu Skupštine Bibliotekarskog društva Srbije u Beogradu 7. aprila i Sekcije za matične biblioteke u Beogradu 29. septembra 2011. godine.

## NADZOR NAD STRUČNIM RADOM BIBLIOTEKE

Nadzor nad stručnim radom Gradske biblioteke u Somboru obavila je komisija iz Biblioteke Matice srpske 13. oktobra 2011. godine. Ocenjeno je da «...biblioteka u celini uspešno ostvaruje svoje stručne zadatke delujući kao savremeni bibliotečko-informacioni centar grada i okruga...» i savetovan je nastavak unosa periodike i posebnih fondova, kao i povećanje broja prinovljenih knjiga.

## BIBLIOTEKARSKO DRUŠTVO SRBIJE Podružnica Zapadnobačkog okruga

U 2011. godini 26 bibliotekara Somborske biblioteke bili su aktivni članovi Bibliotekarskog društva Srbije.

Jelena Bači učestvovala je u radu Skupštine društva u Beogradu 28. februara.

Delegati podružnice u Skupštini društva Zorka Isakov, Branka Vejin i Biljana Zlatković prisustvovala su 7. aprila 2011. godine sastanku ovog tela u Biblioteci grada Beograda. Tom prilikom usvojen je novi Statut i izabrani su članovi u organe društva.

Zorka Isakov učestvovala je u radu Sekcije za matične biblioteke 29. septembra 2011. godine. Tema sastanka bili su novi zakoni koji regulišu rad bibliotečko-informacione delatnosti u Republici Srbiji.

U Narodnoj biblioteci Srbije održana je 27-28. oktobra u organizaciji društva X međunarodna konferencija BDS-a na temu «Horizonti svetskog/evropskog bibliotekarstva u digitalnom dobu». Prisustvovali su Nataša Plavšić, Miljana Zrnić, i Branko Jokić.

## MEĐUNARODNI SAJAM KNJIGA U BEOGRADU

Po tradiciji, i 2011. godine, grupa bibliotekara iz Somborske biblioteke organizovano je posetila Sajam knjiga u oktobru mesecu. Nažalost, zbog nedostatka novca u periodu održavanja ove značajne manifestacije, u toku posete bibliotekari nisu ugovorili nijednu kupovinu knjiga.

Sajam su posetili: Miljana Zrnić, Branko Jokić, Nataša Plavšić, Žana Gnjatović, Dragica Rajo-Knežević, Zorka Isakov i Dejan Podlipec.



## FINANSIRANJE TEKUĆIH INVESTICIJA I PROGRAMA JAVNI RADOVI

Uz minimalna sredstva osnivača Biblioteka je konkursima u državnim institucijama i fondacijama obezbedila sredstva za dalje uređenje i opremanje Biblioteke, poslove digitalizacije i programe Javnih radova.

Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja RS	<b>3.300.000,00 dinara</b>	Javni radovi za bibliotekare, osobe sa invaliditetom i program stručne prakse * u okviru Javnih radova nabavljena je i računarska oprema
Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva RS	<b>450.000,00 dinara</b>	Adaptacija prostora * izvođenje radova – Odeljenje periodike
Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva RS	<b>400.000,00 dinara</b>	Uređenje prostora - Digitalna čitaonica <i>Lenka</i>
<i>Fondacija Bethlen Gábor iz Budimpešte, Republika Mađarska</i>	<b>960.000,00 dinara</b>	Digitalizacija i obrada građe na mađarskom jeziku.
Nacionalni savet mađarske nacionalne manjine	<b>250.000,00 dinara</b>	Izrada polica za mađarski fond knjiga i periodike
Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva RS	<b>200.000,00 dinara</b>	Realizacija manifestacije <i>Veljkovi dani 2011</i>
Pokrajinski sekretarijat za kulturu i javno informisanje AP Vojvodine	<b>100.000,00 dinara</b>	Realizacija manifestacije <i>Veljkovi dani 2011</i>

## KNJIŽEVNI I DRUGI PROGRAMI

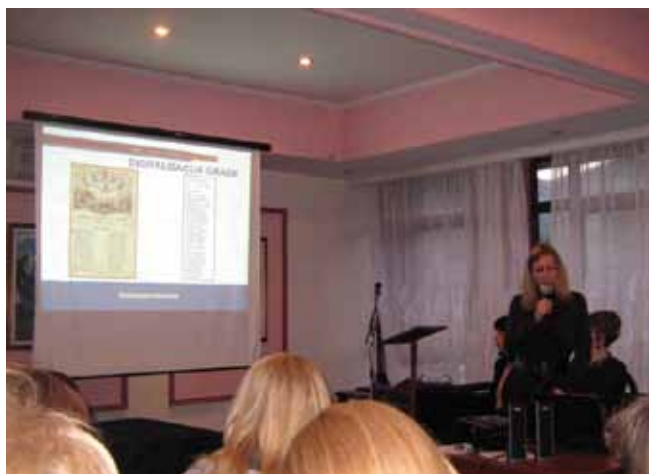
### Predstavljanje knjige *Laza Kostić*, prof. dr Svetozara Petrovića 26. januar 2011.

Povodom stosedamdesetogodišnjice rođenja Laze Kostića (1841-2011) Gradska biblioteka *Karlo Bijelicki* u Somboru predstavila je u sali Preparandije, 26. januara 2011. godine, knjigu prof. dr Svetozara Petrovića (1931-2005) LAZA KOSTIĆ (Akademska knjiga Novi Sad i Srpska akademija nauka i umetnosti, Ogranak u Novom Sadu, 2010). O knjizi su govorili: Radmila Gikić Petrović, priređivač i Milivoj Nenin, profesor Novosadskog univerziteta. Domaćin večeri bio je Radivoj Stokanov.



### Seminar bibliotekara "STARE NAVIKE - NOVI IZAZOVI" 12-14. aprila 2011.

Bibliotekari Somborske biblioteke Nataša Plavšić, Jelena Bači i Anđelija Pruginić, predvođeni direktorom Miljanom Zrnić učestvovala su na Međunarodnom seminaru bibliotekara pod nazivom *Stare navike - Novi izazovi*, održanom u Trebinju od 12. do 14. aprila. Seminar je organizovalo Društvo bibliotekara Republike Srpske na čelu sa predsednicom Stojkom Mijatović. Učestvovalo je 20 izlagača iz Republike Srpske, Srbije, Slovenije i Hrvatske, a prisustvovalo je 150 bibliotekara iz svih tipova biblioteka RS. Prezentacija Somborske biblioteke bila je veoma zapažena. Nakon filma o osnivanju Biblioteke, predstavljeni su njeni projekti i programi, uz prezentovanje poslova digitalizacije, automatizovane pozajmice i radionica na Dečjem odeljenju.



### Gradska biblioteka *Karlo Bijelicki*, Kulturni centar *Laza Kostić* i Narodno pozorište Sombor – Promotivni program 21. april 2011.

Promocija romana Gordane Ćirjanić *Ono što oduvek želiš*, NIN-ova nagrada za roman godine održana je u 19 časova u Velikoj sali Skupštine Grada Sombora. Učesnici Gordana Ćirjanić, autor i Ljiljana Šop, književni kritičar.

Domaćin i voditelj programa Miljana Zrnić.

22h Godo club – Narodno pozorište Sombor - Forum KVASAC - Gost foruma Duško Novaković. Domaćin programa Miljana Zrnić



<http://www.youtube.com/sobiblioteka>

## Program *Šareni radovi* 21. maj 2011.

Tokom trajanja II Dečjeg muzičkog festivala *Šareni vokali* publika je imala priliku da u foajeu Narodnog pozorišta Sombor pogleda izložbu *Šareni radovi* učenika osnovnih škola, realizovane u saradnji sa Gradskim muzejom Sombor i Gradskom bibliotekom Karlo Bijelicki. Autori Festivala: Bijanka Matić i Marija Hajnal Organizator: Somborsko pevačko društvo.

## BEZBOŽNIČKI KVARTET (audio-vizuelna instalacija) 10-11. jun 2011.

Somborska biblioteka i somborsko Narodno pozorište realizovale su projekat BEZBOŽNIČKI KVARTET (audio-vizuelnu instalaciju) po motivima pripovedaka Aleksandra Tišme. BEZBOŽNIČKI KVARTET (avi), po motivima zbirke pripovedaka „Škola bezbožništva“ Aleksandra Tišme, osmišljena je kao svojevrsna, maraton-instalacija.

Instalacija je postavljena kao drvena kutija – crna kuća na Trg svetog Trojstva u kojoj se nalazio glumac Milutin Milošević. Kuća ima otvore koji gledaocu omogućavaju pogled unutar, zatim slušalice na kojima je moguće čuti



nasnimljeni materijal. Tišmina preciznost u studiranju karaktera, kao i sam naturalizam posmatranja određuje scenske uslovnosti: mali zatvori nametnutnih ili pak izabranih identiteta, male pećine koje dozvoljavaju pogled od i ka unutra, suočen sa svojom ispunjenošću ili pak prazninom. Na osnovu predstave omogućeno je, u kompletnoj produkciji CD izdanje zvučne knjige – knjiga koja govori, posebno za korisnike oslabljenog vida. Izuzetno je zanimljiv rediteljski koncept Ivone Šijaković, starena i zrela glumačka izvedba Milutina Miloševića uz prefinjeno intoniranu audio verziju

Tišmine pripovetke i dizajn zvuka Jakova Munižabe. Rukovodilac projekta i stručni konsultant je Miljana Zrnić.

## Biblionet 2011 – Bibliotekari Somborske biblioteke

Branko Jokić i Nataša Plavšić i direktor Miljana Zrnić učestvovali su od 22. do 24. juna na 5. Biblionetu, stručno-naučnom skupu u organizaciji Zajednice matičnih biblioteka Srbije, a pod pokroviteljstvom Ministarstva kulture. Ovogodišnji domaćin bila je Narodna biblioteka Radislav Nikčević iz Jagodine. Javne biblioteke Srbije predstavile su dostignuća i ideje iz svojih sredina kroz zadatu temu: Ciljna grupa: nedoseg-nuti korisnici. Viđeni su dobri primeri afirmisanja i popularizacije bibliotekarskih usluga namenjenih posebnim korisničkim grupama kojima je pristup bibliotekarskim sadržajima otežan. Somborska biblioteka svoju prezentaciju održala je u selu Bagrdan, gde je prikazan kratki film naslova (Ne) dosegnuti korisnik u realizaciji Biblioteke, a predstavljena su fototipska izdanja knjiga Đorđa Radića Gajenje poljskih useva i Povrtarstvo, objavljenih u saradnji sa Poljoprivrednom stručnom službom u Somboru.



## **SPORAZUM BANJA LUKA – SOMBOR** Na osnovu Memoranduma o saradnji između

Ministarstva prosvjete i kulture Republike Srpske i Ministarstva kulture, informisanja i informacionog društva Republike Srbije za 2010, 2011. i 2012. godinu, koji su potpisali ministri kulture Anton Kasipović i Predrag Marković, Somborska biblioteka potpisala je, po pozivu, s Narodnom i univerzitetskom Bibliotekom Republike Srpske iz Banja Luke, partnerski Sporazum o kulturno-prosvetnoj saradnji. Potpisom Sporazuma (26. jula 2011. godine) direktori Ljilja Petrović-Zečić i Miljana Zrnić precizno su dogovorile projekte za protokol dva ministarstva. Uz predstavnike odeljenja Narodne i univerzitetske biblioteke iz Banja Luke i Goranu Koporan iz Somborske biblioteke, prezentacija projekata iz Sombora i dosadašnji učinak Biblioteke iz Banja Luke, ukazuju na visok nivo dogovorenih, razvojnih projekata bibliotečke delatnosti. Garant Sporazuma su ministarstva koja će finansirati projekte digitalizacije, uređenje i opremanje i programe relevantne za međunarodnu i regionalnu saradnju. Partnerske institucije obezbeđuju unapređenje na osnovu ostvarenih projekata i mogućnosti predavljanja visokog standarda u oblasti bibliotekarstva. Projekti digitalizacije somborske i banjalučke Biblioteke, pod okriljem dva ministarstva, potpisom partnerskog protokola identifikuju visoki profesionalizam.



## **Međunarodna književna kolonija Čortanovci Andrevlje 2011** 12. septembar 2011.

Somborska biblioteka i Gradski muzej u saradnji sa Srpskim književnim društvom predstavili su autore iz nekoliko zemalja.

Tradicionalni program Međunarodna književna kolonija Čortanovci Andrevlje 2011. gostovanjem u Somboru, promovisalo je raznolikost poetskih ogledanja. Ova književna manifestacija, prestižna u ovom delu Evrope, omogućuje da naša kulturna javnost i ljubitelji književnog stvaralaštva, u direktnom kontaktu sa poznatim stranim i domaćim autorima, dobiju relevantan uvid u stvaralaštvo nacionalnih literatura. Rad Kolonije predstavilo je 10 književnika: Nikolaj Bajtov (Rusija), Ismail Bandora (Jordan), Džejms Saterlend Smit (Velika Britanija), Agnješka Siska (Poljska), Dimitris Sotakis (Grčka), Mile Stojić (Bosna i Hercegovina), Marius Chelaru (Rumunija), Vladan Matijević (Srbija), Andrija Matić (Srbija), Ivana Milankov (Srbija). Međunarodna književna kolonija Čortanovci Andrevlje 2011. održana je u Gradskom muzeju u prepunoj Galeriji savremene umetnosti u Somboru, 12. septembra 2011. godine u 20 časova. Voditelj programa: Ivana Milankov.

**IPA – Prekogračni program Hrvatska-Srbija – Ljudi ljudima** zajednički je projekat razmene kulturne saradnje i podrazumeva ostvarivanje programa kulture valorizovanjem novih kao i primerima dobre prakse, kako bi se razvila regionalna mreža institucija usmerenih ka kulturnoj interakciji. Partneri u projektu su: Gradska biblioteka Karlo Bijelicki, Nacionalna služba za zapošljavanje – Filijala Sombor, Sekretarijat za međuregionalnu saradnju i lokalnu samoupravu – Novi Sad, Kulturni centar Laza Kostić, a pod okriljem Poduzetničkog razvojnog centra partneri

iz Dalja su Narodna knjižnica Dalj, Općina Erdut, Kulturni i znanstveni centar Milutin Milanković i Osnovna škola Bijelo Brdo. Nakon razmene poseta i radnih sastanaka, Biblioteka je kao nosilac projekta, s partnerima, aplicirala u fond EU projektom KULTURA OTVORENO.

### Poseta Biblioteci *Adi Endre* u Baji 22. septembar 2011. godine.

Biblioteku *Adi Endre* u Baji posetili su predstavnici Somborske biblioteke i učesnici u projektima digitalizacije Miljana Zrnić, Dejan Podlipec, Branko Jokić, Branka Barišić i Tivadar Farago povodom moguće saradnje u oblasti digitalizacije. Razmenjena su iskustva i dogovoreni zajednički programi i projekti.



### Predstavljanje knjige *TRAGOVIMA LAZE KOSTIĆA* Radivoja Stokanova

U prepunoj sali Dečjeg odeljenja Biblioteke, u četvrtak, 1. decembra 2011. godine, u 19 ča-sova, a o 170-godišnjici rođenja Laze Kostića, Gradska biblioteka Karlo Bijelicki u Somboru priredila je predstavljanje knjige članka, oglada i studija Radivoja Stokanova *Tragovima Laze Kostića* (KIZ Altera, Beograd, 2011). Sem autora, o knjizi su govorili recenzenti, profesori Filozofskog fakulteta u Novom Sadu, Nikola Grdinić i Milivoj Nenin. Voditelj programa je Miljana Zrnić.



### Međunarodni dan osoba sa invaliditetom Tribina u Biblioteci 3. decembar 2011.

Gradska biblioteka Karlo Bijelicki u subotu, 3. decembra, pridružila se obeležavanju Međunarodnog dana osoba sa invaliditetom tribinom o savremenim sredstvima koja omogućavaju čitanje za slabovide. Dragana Milunović, Rukovodilac Centra za slepe i slabovide sa čitaonicom Narodne biblioteke Srbije, predstavila je rad Centra kroz knjige štampane na Brajevom pismu, audio čitače i druge oblike korišćenja teksta. Na tribini je Marinela Šćepanović, predsednik dru-



štva defektologa Vojvodine, ukazala na mogućnost daljeg uspešnog poslovanja Biblioteke kroz planirane nove programe i nabavku specijalne opreme.

Miljana Zrnić je nagovestila novi projekat u okviru Javnih radova za osobe sa invaliditetom, Kreativni poslovni klub, kojim će, uz poslove digitalizacije, biti prioritet izrada meta podataka i registara za analitičko pretraživanje građe.

<http://www.youtube.com/sobiblioteka>

### **Književno veče *Andrić u Somboru*** 9. decembar 2011.

Gradska biblioteka Karlo Bijelicki priredila je književno veče posvećeno Ivi Andriću, dobitniku Nobelove nagrade za književnost 1961. godine. U godini u kojoj je proslavljena pedesetogodišnjica od dodele najvišeg svetskog priznanja za književnost Ivi Andriću Gradska biblioteka Karlo Bijelicki pridružila se obeležavanju jubileja. U petak, 9. decembra u svečanoj sali Županije svoju besedu o Andriću izrekao je akademik Miro Vuksanović. Predstavljene su knjige pripovedaka *Ženske priče*, *Priče o gradovima*, *Fratarske priče* i *Priče o deci* u izdanju Grafičkog ateljea Dereta o kojima je govorio urednik Zoran Bognar. Tekstove iz dela Ive Andrića govorili su Isidora Popović i Branislav Popović. U muzičkom intermecu nastupili su Jovan Delić na trubi i Ksenija Trebovac na klaviru. Pokrovitelj: Skupština Grada Sombora.



<http://www.youtube.com/sobiblioteka>

## **OSTALE AKTIVNOSTI**

**Miljana Zrnić**, pored zajedničkih seminara, sajmova i stručnih skupova, učestvovala je na Cobiss konferenciji u Mariboru gde su predstavljeni najviši standardi i primeri savremenog bibliotečkog poslovanja. Posebno su predstavljeni novi modeli informatizacije i digitalizacije, primenjivi u bibliotekarstvu i srodnim kulturno-obrazovnim institucijama - 15. -16. novembar 2011. godine.

Miljana Zrnić prisustvovala je redovnim sastancima Zajednice matičnih biblioteka Srbije, gde je vidljiv znatan doprinos unapređenju bibliotečke delatnosti. Pored aktuelnih tema iz oblasti bibliotekarstva, zakona i standarda, poseban je doprinos u razvoju mreže i usluga pod krovom Zajednice. Zajednicu prate i raznovrsne prezentacije pojedinih programa i projekata. Somborska biblioteka aktivno je učestvovala u njenim brojnim programima.

**Radivoj Stokanov** je u 2011. godini pisao u Letopisu Matice srpske, Dometima i Majdanu (Kostolac). U izdanju KIZ Altera u Beogradu, u ediciji «Kalem», štampana mu je knjiga članaka, oglada i studija Tragovima Laze Kostića.

U petom tomu Srpskog biografskog rečnika, Kv-Mao, u izdanju Matice srpske, čiji je stalni član saradnik, zastupljen je sa pet biografija zavičajnih kulturnih delatnika u prošlosti.

Na poziv Odeseka za srpsku književnost Filozofskog fakulteta u Novom Sadu, 12. februara učestvovao je u radu Okruglog stola «U spomen na Lazu Kostića», saopštenjem «Titel i Muša. O Dnevniku snova Laze Kostića».

Na završnoj književnoj večeri «Dana Moderne» u Subotici, 30. maja, u svečanoj sali Gradskog veća, na temu «Vertikale», govorio je o «Jednoj izlomljenoj i uspravljenoj vertikali» na primeru rodoljubive poezije Laze Kostića i Veljka Petrovića.

Na IX stručnom radnom skupu Društva za proučavanje 18. veka u Kulpinu, u dvorcu Dunderskih, 16. juna, na poziv Zavoda za kulturu Vojvodine, podneo je saopštenje o najstarijim putopisačkim zapažanjima Sombora i žanrovskim karakteristikama putopisa.

### **Branko Jokić** – angažovanje i učešće u kulturnim programima:

Promocija knjige Marka Popovića, pisca iz Vrbasa, Kao i Minojci i mi smo obični ljudi, održana je u Novom Sadu, u knjižari Nublu, u subotu, 16. aprila 2011. godine. Reč o knjizi: Branko Jokić, Slobodan Elezović i Dario Kunštek Uzelac.

Prvi susret pesnika Srbije u Sivcu održan je 4. septembra 2011. godine, na Sivačkoj kosi. Na susretu su učestvovali: Matija Bečković, Dobrica Erić, Selimir Radulović, Đoko Stojičić, Milan Nenadić, Spasoje Grahovac, Pero Zubac, Tadija Eraković, Dario Kunštek Uzelac i Božidar Cmiljanić. Program je vodio Branko Jokić.

Film Žučko – priča o Radivoju Koraću, premijerno je prikazan 16. februara 2012. godine u Beogradu. Film je sniman u Somboru tokom 2009. i 2010. godine. Pri snimanju filma korišćeni su dokumenti iz fondova Gradske biblioteke Karlo Bijelicki u Somboru (školski izveštaji, novinski članci...) Učešće i pomoć pri snimanju filma: Branko Jokić.

**Andelija Pruginić** učestvovala je od 23-24. septembra 2011. godine, po pozivu Goethe instituta iz Beograda, kao predstavnik Somborske biblioteke, na međunarodnom programu edukativnih radionica za podsticanje čitanja u Zagrebu. Dvodnevni interaktivni seminar «O slovima, slikovnicama i bibliotekama: ideje i projekti za podsticanje čitanja» ukazao je na sadržajnije povezivanje biblioteka, predškolskih ustanova i roditelja, što je obogatilo programe Somborske biblioteke.

Voditelji predavači bile su Anke Merk-Birman i Karola Penz sa Akademije za podsticanje čitanja fondacije «Stiftung Lesen», Hannover. Povodom Međunarodnog dana školskih biblioteka (24. oktobra 2011. godine) koji se obeležava četvrtog ponedeljka oktobra meseca, a na obostranu inicijativu, Somborska biblioteka Karlo Bijelicki prezentovala je u Srpskoj školi Nikola Tesla u Budimpešti Srpsku dečju digitalnu biblioteku. Andelija Pruginić predstavila je učenicima nižih razreda osnovne škole dečju digitalnu knjigu kao novi način podsticanja čitanja, kroz tri zasebne radionice prilagođene uzrasnim grupama.



**Dejan Podlipec** za pripremu samostalne izložbe slika u međunarodnom programu dobio je finansijsku podršku Pokrajinskog sekretarijata za kulturu i javno informisanje AP Vojvodine. Za Galeriju Milan Konjović uradio je dizajn kataloga i kalendara

## RADIONICE

Stalne radionice u Dečjem odeljenju Somborske biblioteke vezane su za značajne datume, ličnosti i teme. Uz pratnju vaspitača, učitelja i nastavnika 53 radionice posetilo oko 800 dece.

Obeleženi su u programu: Dan zaljubljenih, Svetski dan knjige, Svetski dan vode, Svetski dan šale, Svetski dan knjige, Međunarodni dan igre, Svetski dan pisanja pisama, Svetski dan sporta, Dan leptira, Međunarodni dan borbe protiv zloupotrebe i krijumčarenja droge, Međunarodni dan prijateljstva, Međunarodni dan pismenosti, Svetska akcija \* Očistimo svet, DEČJA NEDELJA, Međunarodni dan nauke i mira i Međunarodni dan osoba sa invaliditetom.

Tematske radionice su edukativnog i zabavnog karaktera u zavisnosti od teme i uzrasta određene grupe dece.

BONTON, PET ČULA, OSEĆANJA, PANTOMIMA,  
TEMATSKE KVIZ RADIONICE

Uz uskršnju radionicu i novogodišnju radionicu stalni je program MOJA ENCIKLOPEDIJA.



## DIGITALNA KNJIGA

Zaposleni u Dečjem odeljenju Gradske biblioteke Karlo Bijelicki tokom cele godine priređivali su stalne prezentacije Digitalne knjige kojima su prisustvovali mališani predškolskih ustanova i osnovnoškolci. Radionice su vodile Dragica Knežević Rajo i Anđelija Pruginić.

Uz organizovanje radionica i foruma Biblioteka beleži stalne grupne posete predškolskog i školskog uzrasta. Boraveći u Biblioteci deca upoznaju njen rad ili se namenski organizuju časovi i predavanja. U prostorijama Dečjeg odeljenja deluje i Udruženje roditelja sa svojim radionicama.

\*\*\*

Voditelji radionica su zaposleni bibliotekari odeljenja. Posebno su neke programe u prostoru Biblioteke organizovali saradnici i školska deca samostalno, pripremajući pozorišni program.



## PROGRAMI NARODNIH KNJIŽNICA I ČITAONICA U SELIMA

Uz stalne programe knjižnica redovno je besplatno učlanjenje predškolskog uzrasta i učenika prvih razreda osnovne škole. Zabeleženi su bogatiji kulturni programi u naseljenim mestima gde su biblioteke bolje uređene i opremljene. U značajnim datumima i slavama sela učestvovala su i seoske knjižnice.

**Aleksa Šantić** Sve aktivnosti u ogranku u Šantiću bile su usmerene na decu predškolskog i osnovnoškolskog uzrasta i odvijale su se u okviru organizovanih grupnih poseta pri čemu se uočava vrlo dobra saradnja bibliotekara i nastavnika u mesnoj školi. Održano je 18 radionica, 4 predavanja. Neke radionice su se bavile tekućim praznicima, neke knjigom, bibliotekom i čitanjem, a nekoliko se bavilo tematikom raznih nastavnih predmeta. Zabeležene su i 3 organizovane posete dece bez određene teme.

Teme radionica: Božić i Nova godina u biblioteci, Ekologija - šta znamo, Na slovo, na slovo..., Srećno bilo, Herbarijum, Znakovi interpunkcije, Korišćenje rečnika; čitali su se i ilustrovali određeni tekstovi.

Tema predavanja: Tradicionalna i savremena biblioteka.

**Bački Breg** U saradnji s mesnom osnovnom školom organizovane su 2 prezentacije «Digitalne knjige» i 2 posete učenika.

**Bački Monoštor** Ogranak ima dobru saradnju s nevladinim sektorom koji je razvijen u selu, mesnom zajednicom i osnovnom školom. Tokom godine održan je 1 turnir u šahu, 1 izložba fotografija «Žene na selu», 1 pesničko veče povodom Dana zaljubljenih, 1 predavanje na temu «Globalno zagravanje i lokalni problemi», 7 proba muzičke sekcije osnovne škole, 16 sastanaka grupa koje deluju u prostorijama ogranka: dečja likovna radionica, šahovska sekcija, sekcija strateških igara i umetnička radionica žena.

**Bezdan** U selu je razvijeno delovanje Kulturno-prosvetne zajednice, nevladinog sektora, a bibliotečki ogranak ima sa njima naglašeno dobru saradnju. Tako je svaki dan u sedmici posvećen nekoj redovnoj aktivnosti: ponedeljkom se sastaju članovi redakcije zvaničnog sajta Bezdana čiji je cilj razvoj kulturnog turizma u mestu (50); utorak je posvećen asocijaciji «Podunavlje» čiji članovi prate konkurse važne za nevladin sektor, privatne preduzetnike i državne institucije u mestu (48); sredi je rezervisana za radionice ručnih radova u organizaciji KUD-a «Petefi Šandor» (24); četvrtkom udruženje građana «Crvena ruža» održava radionice ručnih radova i starih zanata (50); petak je posvećen radionicama za decu uzrasta od 10 do 14 godina koja su okupljena u sekciji «Perlice» (32).

KUD «Petefi Šandor» ima i dramsku, plesnu, muzičku sekciju koje su tokom godine imale 9 sastanaka i 2 evergrin-večeri. Bezdanski ogranak ekološkog udruženja «Ozon» održao je u prostorijama biblioteke 8 sastanaka. Orkestar «Taboo» održao je 9 koncerata. Ogranak je učestvovao i u organizaciji dvodnevne «Prve zimske likovne kolonije u Bezdanu» posle koje je u biblioteci održana 1 izložba. U okviru manifestacije «Trojni susreti» organizovana je na kanalskoj obali 1 izložba.

Biblioteka je bila saorganizator manifestacije «Petospreg» (asocijacija kulturnoumetničkih društva Sombora, Čonoplje, Setozara Miletića, Telečke i Bezdana) u Bezdanu (2 sastanka); manifestacije «Kulturno leto na selu» Kulturnog Centra «Laza Kostić» iz Sombora (1). Zajedno sa KPZ «Bezdan» osmišljen je program «24. pozorišnih dana» u okviru koga je održano 6 pozorišnih predstava.

Oganzovani su i kolektivni upisi učenika osnovne škole s osmišljenim programom kojim se promovišu biblioteka, knjiga i čitanje (2).

**Gakovo** Održane su 2 prezentacije «Digitalne knjige» za predškolce i učenike od I do IV razreda, a u ogranku su zabeležene i 2 organizovane posete prvaka i predškolaca prilikom besplatnog učlanjenja sa prigodnim programom.

Učlanjenje i prigodni program, sa po 2 posete, beleže i ogranci u Doroslovu, Kolutu, Svetozaru Miletiću i Stapararu (ukupno 8).

**U Kljajićevu** je održana 1 prezentacija «Digitalne knjige» i organizovane su 2 posete predškolaca i prvaka s prigodnim programom.

**Ridica** Aktivnosti u ogranku odvijale su se u dva pravca. Jedan je promocija biblioteke, knjige i čitanja. Ove aktivnosti usmerene su na predškolce i učenike osnovne škole. Oni su 8 puta organizovano posetili biblioteku.

Biblioteka već više godina saraduje s udruženjem građana «Agrar». Održane su 3 prezentacije kompanija koje deluju u oblasti poljoprivrede. Udruženje «Agrar» održalo je u prostorijama ogranka 6 sastanaka i organizovalo 1 predavanje za vinogradare profesora Žunjića iz Beograda.

**Stanišić** Aktivnosti se mogu podeliti u dve grupe. U jednu spadaju organizovane posete i radionice sa decom predškolskog i osnovnoškolskog uzrasta (32 radionice i 9 poseta). Tema radionica bile su prigodne, povodom verskih i državnih praznika, određenih dana u godini posvećenih deci, knjizi, ekologiji. Posle jedne od radionica posvećenih likovnom stvaralaštvu održana je i izložba radova Marka Karađinovića, studenta Likovne akademije (1)...

U drugu grupu spada učešće biblioteke u organizaciji kulturnih manifestacija u selu: saradnja s KUD «Dositej», smotra dečjeg folkloru i probe pevačke grupe (16); akcija «Očistimo Srbiju» i uređenje parka ispred biblioteke; proslava seoske slave.

**Telečka** Aktivnosti ovog ogranka mogu se grubo razvrstati u tri grupe. U prvu bi spadale organizovane posete biblioteci predškolaca i učenika osnovne škole (11) uz organizaciju čitalačkih popodneva kojima se promovišu biblioteka, knjiga i čitanje.

U drugu grupu spada saradnja s mesnim Kulturno-umetničkim društvom: radionice sekcije za izradu ručnih radova (8); probe dramske sekcije; organizovanje plesne škole; nastup folklorne grupe i osnivanje i probe orkestra «Citra» (12). Ovde svrstavamo i učešće biblioteke u organizaciji raznih manifestacija u selu: manifestacije «Petospreg», «Kulturno leto na selu» i susret amaterskih pozorišta, «Dani sela»; izrada projektne dokumentacije u oblasti kulture na nivou sela, organizovanje posete predsednika Parlamenta Republike Mađarske. U biblioteci su održane 2 izložbe: fotografije Virag Ištvana i slike amatera iz Telečke.

Treću grupu čine predavanja (22): ciklus predavanja iz primenjene psihologije Roberta i Judite Ordog iz Mađarske; jedno za poljoprivrednike; jedno o profesionalnoj orijentaciji i jedno o pisanju projektne dokumentacije; jedno iz oblasti narodnog stvaralaštva.

Marija Kormanjoš, knjižničar u ogranku, prisustvovala je stručnom skupu za bibliotekare u Senti čija je tema bilo korišćenje računara u bibliotekarstvu i susretu Udruženja mađarskih bibliotekara u Pečuju, Republika Mađarska.

**Čonoplja** Održane su 3 prezentacije «Digitalne knjige» u osnovnoj školi i 5 literarno-kreativnih radionica za decu; organizovana je jedna poseta učenika. Biblioteka beleži jednu izložbu pod nazivom «Etno kuće» koja je održana u okviru Smotre mađarske kulture i folklora.

Ogranak ustupa svoj prostor za održavanje kursa engleskog jezika, sastanke čonopljske podružnice ekološkog udruženja «Oaza» i oftalmološke preglede meštana.

## IZDAVAČKA DELATNOST

### Časopis Dometi

Zbog izostanka sredstava osnivača u 2011. godini, zahvaljujući skromnoj dotaciji Pokrajinskog sekretarijata za kulturu i javno informisanje, uredništvo časopisa moglo je da izda zaostalu svesku, dvobroj 142-143 za jesen i zimu 2010. tek u leto 2011, u nastojanju da sačuva kontinuitet izlaženja od 1974. godine. Sredstva od 70.000 dinara dobijena su na osnovu Konkursa za sufinansiranje časopisa koji su od posebnog značaja za razvoj kulture i umetnosti u Autonomnoj Pokrajini Vojvodini u 2011. godini, i kao što se vidi iz finansijske dokumentacije, iskorišćena su za plaćenje štamparskih usluga. Rad urednika i saradnika se ne honoriše.

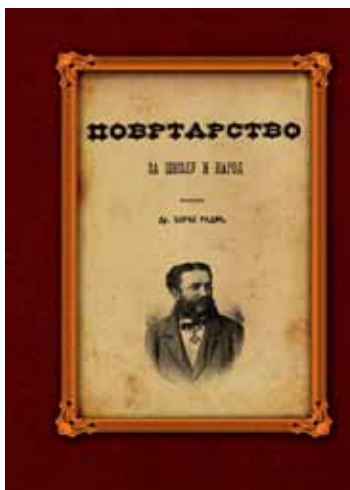
Objavljen u godini jubileja Laze Kostića, dvobroj sadrži priloge Dušana Ivanića, Vladimira Panića i Radivoja Stokanova kojima se sa poetološkog, dokumentarističkog, patografskog i metakritičkog aspekta osvetljavaju delo i ličnost pesnika, dok preuzet napis somborske Sloge iz 1910. godine o pogrebu i sa nekrolozima, autentično dočarava atmosferu o ispraćaju pokojnika.

U rubrici Reč pažnju čitalaca zadržavaju dnevničko-meditativni zapisi Save Babića i mozaik uspomena Danila Nikolića na Stevana Raičkovića.

Da bi se premostila 2011. godina, uredništvo je na povećanom broju stranica, do 15 št. tabaka, pripremlilo četvorobroj časopisa 144-147. U prethodnoj deceniji časopis se dva puta spasavao izlaskom u četvorobrojevima.

Izdavačka delatnost Somborske biblioteke, posle dugogodišnjeg zamiranja prethodnih edicija «Golub», «Laza Kostić», «Seme» i «Somborska baština» opstojava u dvema bibliotekama





«Veljkovih dana»: «Veljkova golubica» i «Veljkovi dani».

Saradnja sa Agrostitutom u Somboru na objavljivanju fototipskih izdanja sa početaka poljoprivredne nauke kod Srba, nastavljena je u 2011. ponovljenim izdanjem Povrtarstva Đorđa Radića. Fototipско izdanje Radićeve knjige priredio je bibliotekar Branko Jokić.

Na Konkursu za otkup publikacija objavljenih 2010. godine za potrebe javnih biblioteka na teritoriji Republike Srbije od 22. aprila 2011. Biblioteka je konkurisala svojim izdanjima, knjigom pripovedaka Danila Nikolića Drugo odelo i Antologijom čeških priča prevodioca i priređivača Milana Čolića (zajedničko izdanje). Obe knjige otkupljene su u 249 primeraka za potrebe 97 biblioteka. Kulturološki efekat otkupa veći je od očekivanog novčanog zbog izmenjenih uslova konkursa nametnutim rabatnom od 35 do 75 odsto.

Na novom, decembarskom, konkursu za otkup publikacija koje su objavljene u 2011. godini, Biblioteka je konkurisala knjigom pripovedaka Radovana Belog Markovića O svemu će pričati Gavriilo.

## PETI VELJKOVI DANI

Peti Veljkovi dani održani su u sredu, 14. i u četvrtak, 15. decembra 2011. godine.

Prvog dana, na okruglom stolu «Književni pogledix Veljka Petrovića», u Velikoj sali županij-skog zdanja, svoja saopštenja podneli su prof. dr Tomislav Cvetković, prof. dr Zoja Karanović, prof. dr Nikola Grdinić i mr Svetlana Tornjanski Brašnjović. Urednik edicija knjižvne manifestacije Radivoj Stokanov predstavio je Zbornik saopštenja «Veljkovi dani 2010».



Drugog dana, u kamernom prostoru Galerije Kulturnog centra Laza Kostić na okruglom stolu koji je uvek posvećen prošlogodišnjem dobitniku nagrade, dr Marko Nedić, dr Stojan Đorđić, mr Slađana Ilić i Daren Milivojević predstavili su književni portret Radovana Belog Markovića. Nagrađeni pisac je na kraju iz knjige pripovedaka O svemu će pričati Gavriilo, četvrte u biblioteci «Veljkova golubica», pročitao jednu kratku prozu.

Jednoglasnom odlukom žirija na sednici u Udruženju književnika u Beogradu novi dobitnik nagrade «Veljkova golubica», koja se prema Pravilniku o nagradi dodeljuje savremenom srpskom piscu za celokupno pripovedačko delo od izuzetne umetničke vrednosti, pripala je Radoslavu Bratiću.

Žiri ovogodišnjih «Veljkovih dana» radio je u izmenjenom sastavu. Umesto prof. dr Slavka Gordića, nov član je ugledni publicist Radovan Popović, član Organizacionog odbora. Nagrađenom piscu sem povelje i statuete golubice u terakoti, pripala je i novčana nagrada od 1000 evra u



dinarskom iznosu.

Ugledni somborski slikar Pavle Blesić je u dosadašnjem lepom maniru svojih prethodnika (slikara Dragana Stojkova i Save Stojkova) darovao nagrađenog pisca slikom.

Organizacioni odbor Veljkovih dana i Somborska biblioteka Karlo Bijelicki objavili su konkurs Golubić 2011 za najuspeliju priču učenika osnovnih i srednjih škola na teritoriji Republike Srbije. Ovim konkursom žiri posebno ističe potrebu da Golubić neguje podsticanje kreativnosti, književnog izražavanja i

veštinu pripovedanja.



Žiri u sastavu: Tode Nikoletić, predsednik, bibliotekar Branislava Opačić i Miljana Zrnić, direktor Somborske biblioteke od prispelih radova novčanom nagradom, članskom kartom Biblioteke i knjigama, izdanjima Somborske biblioteke, nagradio je najuspelije priče.

Na književnom konkursu za najuspeliju priču, u okviru manifestacije Veljkovi dani, Nikola Borovčanin, učenik 7. razreda Osnovne škole „SVETI SAVA“ iz Beograda osvojio je GRAN PRI Golubić 2011. za priču UMETNOST.

Nikola je prethodno osvojio Veliku nagradu Svetosavskog književnog konkursa za «Bajku o časti».

U takmičenju za somborski Golubić učestvovali su učenici iz cele Srbije i dodeljene su po tri nagrade za tri uzrasne kategorije osnovnih i srednjih škola.

Naredene godine Golubić prerasta u internacionalni festival lepe reči o najuspelijih priča.

U kategoriji osnovnih škola / 1- 4 razreda od 1. do 3. mesta nagrade su dobili: Luka Maksimović (Niš), Natalija Jović (Sombor) i Vladimir Pavlović (Kraljevo)

U kategoriji osnovnih škola / 5- 8 razreda od 1. do 3. mesta nagrade su dobili: Stefan Grbić (Beograd), Katja Dimov (Dimitrovgrad) i Damjana Perenčević (Kljajićevo).

U kategoriji srednjih škola od 1. do 3. mesta nagrade su osvojili: Katarina Radić (Sombor), Snežana Kostić (Piroć) i Natalija Kocić (Niš).

<http://www.youtube.com/sobiblioteka>

## UPRAVNI I NADZORNI ODBOR BIBLIOTEKE

U protekloj godini, na sednicama Upravnog i Nadzornog odbora Biblioteke, razmatrani su izveštaji i finansijsko poslovanje. Na sednicama Upravnog odbora, za programe i projekte Biblioteke i njen redovan rad usvojene su odluke bitne za ukupnu delatnost ustanove: Izveštaj o radu Biblioteke, Program rada, Završni račun s finansijskim pokazateljima, Izveštaj o budžetskoj reviziji, Odluka o otpisu bibliotečke građe i ostale odluke bitne za rad ustanove, standarde i njene projekte.

Uz redovne teme i odluke redovna su obaveštenja Upravnom odboru o sudskim sporovima koje je pokrenula Maja Vlajnić.

U 2011. godini Upravni sud doneo je konačnu presudu o nezakonitom postupku inspeksijskog nadzora i kontrole u Somboru povodom radnog spora s Majom Vlajnić.

U internoj reviziji budžetske kontrole, krajem prošle godine, konstantovano je uredno materijalno finansijsko poslovanje i da su sva sredstva u Biblioteci namenski isplaćena.

Sudski veštak – nalaz o izvršenom finansijskom veštačenju: uredne isplate svih ugovornih odnosa.

\* Svake godine održavaju se sastanci svih zaposlenih, sednice Stručnog veća, uz dogovor o organizovanju i realizaciji poslova i programa Biblioteke.

## SINDIKAT

- Utvrđena je reprezentativnost NEZAVISNOG SINDIKATA RADNIKA U KULTURI VOJVODINE za teritoriju Grada Sombora.

- Konstituisan je Gradski odbor za Sombor, reprezentativnog sindikata NSRKV, koga predstavlja predsednica Verica Sladojević, iz Gradske biblioteke.

- Gradskoj upravi za Grad Sombor upućen je Zahtev za otpočinjanje pregovora oko zaključivanja Posebnog kolektivnog ugovora za zaposlene u ustanovama kulture čiji je osnivač Grad Sombor.

- Sindikat je zastupao zajedničke interese o poboljšanju materijalnog, ekonomskog i društvenog položaja zaposlenih u institucijama kulture.

- Na osnovu Zakona o budžetu RS za 2011. godinu koji je donela Narodna Skupština RS, isplaćene su jubilarne nagrade za 2009, 2010. i 2011. godinu zaposlenima u Gradskoj biblioteci Karlo Bijelicki iz budžeta Grada Sombora.

\* Na osnovu finansijskih pokazatelja vidljivo je nedovoljno i neravnomerno finansiranje vitalnih programa i projekata, po standardima zadatim savremenoj biblioteci.

## FINANSIJSKI POKAZATELJI BIBLIOTEKE ZA 2011. GODINU

<b>PRIHODI (ukupno)</b> .....	44.041.000
<b>Opštinski budžet</b> .....	36.827.000
<b>Izvršno već AP Vojvodine</b> .....	374.000
<b>Republička ministarstva</b> .....	1.137.000
<i>(Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva Republike Srbije)</i>	
<b>Ostali prihodi</b> .....	4.472.000
<i>(Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja – J. radovi, sopstvena sredstva,...)</i>	
<b>Donacije</b> .....	1.231.000
<i>(Fondacije,...)</i>	
<b>RASHODI (ukupno)</b> .....	43.732.000
Novčana sredstva sopstvenog prihoda na dan 31.12.2011. ....	9.872,31 din
Budžet.....	119.915,89 din
Devizni.....	216.882,47 din
Namenski–J.radovi .....	2.107,56 din

### Prosečna zarada za period I-XII 2011. godine po kvalifikacijama

Stepen stručne spreme	Broj radnika	Prosečna bruto zarada	Prosečna neto zarada
I i II	3	24.839,69	18.282,08
III	1	30.436,25	22.205,58
IV	16	40.365,77	29.175,01
V			
VI	6	48.938,90	35.202,41
VII 1	14	62.238,01	44.832,04
<b>Direktor</b>	1	95.559,41	67.856,33
<b>UKUPNO</b>	<b>41</b>	<b>48.995,93</b>	<b>35.379,19</b>

## OBRAZLOŽENJE

U 2011. godini nedovoljna sredstva za Somborsku biblioteku uticala su na otežano obavljanje redovne delatnosti i ispunjenje programa.

Završni račun za 2011. godinu čini ukupan prihod Biblioteke sačinjen od dotacija osnivača, Skupštine Grada Sombora, Ministarstva kulture, informisanja i informacionog društva Republike Srbije, Izvršnog veća AP Vojvodine - Pokrajinskog sekretarijata kulturu i javno informisanje, sopstvenih sredstava ustanove, donatora i sponzora.

Zarade su isplaćene na osnovu zakonom utvrđene cene rada. Deo stalnih materijalnih troškova finansirao je osnivač, a za dodatne troškove i druge namene angažovana su sopstvena i namenski dodeljena sredstva. Posebno su vidljiva nedovoljna sredstva za energente, programe i opremu.

Materijalne troškove za programe čine dotacije osnivača, sopstveni prihodi, namenski dodeljena sredstva i sredstva sponzora i donatora.

*Pokrajinski sekretarijat za kulturu i javno informisanje* sufinansirao je manifestaciju *Veljkove dane*.

*Ministarstvo kulture, informisanja i informacionog društva Republike Srbije* finansijski je podržalo stalnu manifestaciju *Veljkovi dani*, adaptaciju prostora Odeljenja periodike i uređenje prostora Digitalne čitaonice *Lenka*.

*Ministarstvo ekonomije i regionalnog razvoja RS* finansirali su Javne radove za bibliotekare, osobe sa invaliditetom i program stručne prakse \* u okviru Javnih radova nabavljena je i računarska oprema.

*Fondacija Bethlen Gábor* iz Budimpešte, Republika Mađarska finansijski je podržala digitalizaciju i obradu građe na mađarskom jeziku.

*Nacionalni savet mađarske nacionalne manjine* finansirao je izradu polica za fond knjiga i periodike na mađarskom jeziku.

Od dotacija osnivača urađene su minimalne tekuće popravke.

\*\*\*

Dodeljena sredstva osnivača za investicije i programe znatno su niža od ukupnih potreba na osnovu zakonskih obaveza i projekata Biblioteke.

Nedovoljna sredstva za deo programa i materijalnih troškova utiču na sadržinu i dinamiku poslovanja, a konkurisanje za nove faze projekta **New City – Probuđeni Grad** i projekte digitalizacije nalaže veće učešće Grada.

Direktor Gradske biblioteke  
Karlo Bijelicki Sombor,



Miljana Zrnić



# ФИНАНСИЈСКИ ПОКАЗАТЕЉИ УЗ ИЗВЕШТАЈ О РАДУ ЗА 2011. ГОДИНУ

у 000 динара

Ред. бр.	ОПИС	БУЏЕТ ОПШТИНЕ 2011.		ОСТАЛИ ИЗВОРИ 2011.				УКУПНО 2011.
		ИЗВРШЕЊЕ	%	РЕПУБЛИКА	ПОКРАЈИНА	ОСТАЛИ ИЗДАТЦИ	УКУПНО ОСТАЛИ ИЗВОРИ	ИЗВРШЕЊЕ
<b>1.</b>	<b>I ПРИХОДИ</b>							
2.	класа 7 - текући приходи	36.827		1.137	374	5.703	7.214	44.041
3.	класа 8 - примања од продаје нефин. имов							
4.	класа 9 - примања од задуж. и прод. фин. имов							
<b>5.</b>	<b>УКУПНО ПРИХОДИ И ПРИМАЊА</b>	<b>36.827</b>		<b>1.137</b>	<b>374</b>	<b>5.703</b>	<b>7.214</b>	<b>44.041</b>
<b>6.</b>	<b>II РАСХОДИ</b>							
7.	класа 4 - текући расходи	36.198		693	320	5.205	6.218	42.416
8.	* 411 - плате, додаци и накнаде запослених	24.104				2	2	24.106
9.	* 412 - социјални доприноси на терет послодавца	4.315						4.315
10.	* 413 - накнаде у натури							
11.	* 414 - социјална давања запосленима	204				783	783	987
12.	* 415 - накнаде трошкова за запослене	303				33	33	336
13.	* 416 - награде запосл. и остали посебни расходи	686						686
14.	* 421 - стални трошкови	3.007		34	30	293	357	3.364
15.	* 422 - трошкови путовања	119		10	69	288	367	486
16.	* 423 - услуге по уговору	2.232		199	184	1.238	1.621	3.853
17.	* 424 - специјализоване услуге							
18.	* 425 - текуће поправке и одржавање	137		450		24	474	611
19.	* 426 - материјал	290			37	219	256	546
20.	* остали трошкови класе 4	801				2.325	2.325	3.126
21.	* класа 5 - издаци за нефинансијску имовину	629		324	54	309	687	1.316
22.	* 511 - зграде и грађевински објекти			320			320	320
23.	* 512 - машине и опрема					307	307	307
24.	* 515 - нематеријална имовина	629		4	54	2	60	689
25.	* остали трошкови класе 5							
26.	класа 6 - издаци за отпл. главн. и набав. фин. имов							
<b>27.</b>	<b>УКУПНИ РАСХОДИ И ИЗДАТЦИ</b>	<b>36.827</b>		<b>1.017</b>	<b>374</b>	<b>5.496</b>	<b>6.887</b>	<b>43.732</b>
<b>28.</b>	<b>III РЕЗУЛТАТ ПОСЛОВАЊА</b>							
29.	- суфицит			120		189	189	309
30.	- дефицит							

Ред. бр.	ОПИС	Набавна вредност	Исправка вредности	Садашња вредност
1.	<b>IV БИЛАНС СТАЊА</b>	64.161	18.485	<b>45.676</b>
2.	- вредност грађевинских објеката	16.760	4.861	11.899
3.	- вредност опреме	15.291	13.624	1.667
4.	- остало	32.110		32.110

Ред. бр.	ОПИС	Број запослених	Буџет општине 2011	Остали извори 2011.	Република - волонтери
1.	<b>V РАЗРАДЕ</b>				
2.	- број запослених (укупно)	41	24.104	2	
3.	* на неодређено време	40			
4.	* на одређено време	1			
5.	- укупно исплаћене зараде	41	<b>24.104</b>	<b>2</b>	
6.	* на неодређено време	40			
7.	* на одређено време	1			

VI Ред. Бр.	ПРОСЕЧНЕ ЗАРАДЕ (БРУТО) Степен стручне спреме	ПЛАН 2011.		ИЗВРШЕЊЕ 2011.		%
		Број запосл.		Број запосл.		
1.	I и II	3	24.839,69	3	24.839,69	100,00
2.	III	1	30.436,25	1	30.436,25	100,00
3.	IV	16	40.365,77	16	40.364,77	100,00
4.	V					
5.	VI	6	48.938,90	6	48.938,90	100,00
6.	VII					
7.	VII 1	14	62.238,01	14	62.724,85	100,00
8.	VII 2					
9.	Директор	1	95.559,41	1	95.559,41	100,00
10.	УКУПНО	41	48.995,93	41	49.162,15	100,00

VII Ред. бр.	ПРОСЕЧНЕ ЗАРАДЕ (НЕТО) Степен стручне спреме	ПЛАН 2011.		ИЗВРШЕЊЕ 2011.		%
		Број запосл.		Број запосл.		
1.	I и II	3	18.282,08	3	18.282,08	100,00
2.	III	1	22.205,58	1	22.205,58	100,00
3.	IV	16	29.175,01	16	29.175,01	100,00
4.	V					
5.	VI	6	35.202,41	6	35.202,41	100,00
6.	VII					
7.	VII 1	14	44.832,04	14	44.832,04	100,00
8.	VII 2					
9.	Директор	1	67.856,33	1	67.856,33	100,00
10.	УКУПНО	41	35.379,19	41	35.379,19	100,00